

5:1	זָכֹר	יְהוָה	מָה	הָיָה	-	לָנוּ	הֵבִיט	הֵבִיטָה	וְרָאָה	1 . Remember, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.
	zkr	ieue	me	- eie		l.nu	ebit	ebit.e	u.rae	
	remember-you !	Yahweh	what ?	he-became		to-us	look-you !	look-you !	and-see-you !	
	אֶת	חֲרַפְתָּנוּ	:							
	ath	- chrphtn	:							
	»	reproach-of.us								
5:2	נַחֲלָתָנוּ	נִהְפְּכָה	לְזָרִים	בְּתֵינוּ		לְנֹכְרִים	:			2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.
	nchlt.nu	nephke	l.zrim	bthi.nu		l.nkrim	:			
	allotment-of.us	she-is-turned	to-alien-ones	houses-of.us		to-foreign-ones				
5:3	יְתוּמִים	הָיִינוּ	אֵין	וְאֵין		אָב	אִמֵּינוּ	כְּאַלְמֻנוֹת	:	3 We are orphans and fatherless, our mothers [are] as widows.
	ithumim	eiinu	ain	u.ain		ab	amthi.nu	k.almnuth	:	
	orphans	we-became	there-is-no	and-there-is-no		father	mothers-of.us	as-widows		
5:4	מִיַּמֵּינוּ	בְּכֶסֶף	שָׁתִינוּ	עֵצֵינוּ	בְּמַחִיר	וְבָאוּ	:			4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.
	mimi.nu	b.ksph	shthinu	otzi.nu	b.mchir	ibau	:			
	waters-of.us	in-silver	we-drink	woods-of.us	in-price	they-are-coming				
5:5	עַל	צַוְארֵנוּ	נִרְדָּפוּ	וְנִעֲנוּ	לֹא	וְלֹא	הַנַּחַח	לָנוּ	:-	5 Our necks [are] under persecution: we labour, [and] have no rest.
	ol	tzuar.nu	nrdphnu	igonu	la	u.la	eunch	- l.nu	:-	
	on	neck-of.us	we-are-pursued	we-are-weary	not	and-not	he-is-given-rest	to.us		
5:6	מַצְרַיִם	נָתַנוּ	יָד	אֲשׁוּר	לְשֹׁבַע	לֶחֶם	:			6 We have given the hand [to] the Egyptians, [and to] the Assyrians, to be satisfied with bread.
	mtzrim	nthnu	id	ashur	l.shbo	lchm	:			
	Egypt	we-give	hand	Assyria	to-to-be-satisfied-of	bread				
5:7	אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	אֵינָם	וְאֵינָם		אֲנַחְנוּ	וְאֲנַחְנוּ			7 Our fathers have sinned, [and are] not; and we have borne their iniquities.
	abthi.nu	chtau	ain.m	u.ain.m		anchnu	u.anchnu			
	fathers-of.us	they-sinned	there-is-no-them	and-there-is-no-them		we	and-we			
	עוֹנֵייהֶם	סָבְלוּ	:							
	ounthi.em	sblnu	:							
	depravities-of.them	we-bear								
5:8	עֲבָדִים	מִשְׁלוּ	בָנוּ	פָּרַק	אֵין	מִיָּדָם	:			8 Servants have ruled over us: [there is] none that doth deliver [us] out of their hand.
	obdim	mshlu	b.nu	phrq	ain	m.id.m	:			
	servants	they-rule	in.us	one-breaking-off	there-is-no	from.hand-of.them				
5:9	בְּנַפְשֵׁנוּ	נִבֵּיאַ	לְחֵמֵנוּ	מִפָּנֵי	חֶרֶב	הַמַּדְבָּר	:			9 We gat our bread with [the peril of] our lives because of the sword of the wilderness.
	b.nphsh.nu	nbia	lchm.nu	m.phni	chrb	e.mdb	:			
	in-soul-of.us	we-are-bringing-in	bread-of.us	from-faces-of	sword-of	the-wilderness				
5:10	עוֹרֵנוּ	כַּתְנוּר	נִכְמְרוּ	מִפָּנֵי	זִלְעָפוֹת	רָעַב	:			10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.
	our.nu	k.thnur	nkmru	m.phni	zlophuth	rob	:			
	skin-of.us	as.stove	they-are-fervid	from-faces-of	simoons-of	famine				
5:11	נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עָנוּ	בְּעָרֵי	בְּתֻלֹת	יְהוּדָה	:			11 They ravished the women in Zion, [and] the maids in the cities of Judah.
	nshim	b.tziun	onu	bthlth	b.ori	ieude	:			
	women	in.Zion	they-humiliate	virgins	in-cities-of	Judah				
5:12	שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פָּנֵי	זְקֵנִים	לֹא	נִהְדָּרוּ	:		12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.
	shrim	b.id.m	nthlu	phni	zqnim	la	nedru	:		
	chiefs	in.hand-of.them	they-are-hung	faces-of	old-ones	not	they-are-honored			
5:13	בְּחֹרִים	טָחוּן	נִשְׂאוּ	וְנָעִרִים	בְּעֵץ	כֶּשֶׁלֹּ	:			13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.
	bchurim	tchun	nshau	u.norim	b.otz	kshlu	:			
	choice-young-men	grinding	they-bear	and-lads	in.the.wood	they-stumble				
5:14	זְקֵנִים	מִשְׁעַר	שָׁבְתוּ	בְּחֹרִים	מִנְגִּינָתָם	:				14 The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.
	zqnim	m.shor	shbth	bchurim	m.nginth.m	:				
	old-ones	from.gate	they-ceased	choice-youths	from-accompaniment-of.them					
5:15	שָׁבַת	מִשׁוּשׁ	לִבֵּנוּ	נִהְפָּךְ	לְאַבֵּל	מִחֲלָנוּ	:			15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.
	shbth	mshush	lb.nu	nephk	l.abl	mchl.nu	:			
	he-ceased	elation-of	heart-of.us	he-is-turned	to-mourning	fluting-of.us				
5:16	נִפְלָה	עֲטֻרַת	רֹאשֵׁנוּ	אֵוִי	נָא	לָנוּ	כִּי	חָטְאָנוּ	:	16 The crown is fallen [from] our head: woe unto us, that we have sinned!
	nphle	otrth	rash.nu	au	- na	l.nu	ki	chtanu	:	
	she-fell	crown-of	head-of.us	alack !	please !	to.us	that	we-sinned		
5:17	עַל	זֶה	הָיָה	רְוָה	לִבֵּנוּ	עַל	אֵלֶּה	חֲשִׁכוּ	עֵינֵינוּ	17 . For this our heart is faint; for these [things] our eyes are dim.
	ol	- ze	eie	due	lb.nu	ol	- ale	chshku	oini.nu	
	on	this	he-is	languishing	heart-of.us	on	these	they-are-darkened	eyes-of.us	
5:18	עַל	הַר	צִיּוֹן	שְׁשֻׁמָּה	שׁוֹעֲלִים	הִלְכוּ	בּוֹ	פְּ	:	18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.
	ol	er	- tziun	sh.shmm	shuolim	elku	- b.u	:	:	
	on	mountain-of	Zion	which-he-is-desolate	foxes	they-go-about	in.him			

5:19 אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב לְדוֹר וָדוֹר :  
 athe ieue l·oulm thshb ksa·k l·dr u·dur :  
 you Yahweh for·eon you-are-dwelling throne-of·you for·generation and·generation

5:20 לָמָּה לְנֶצַח תִּשְׁכַּחַנו תַּעֲזֹבוּנוּ לְאֶרְךָ יָמִים :  
 l·me l·ntzch thshkch·nu thozb·nu l·ark imim :  
 to·what ? to·permanence you-are-forgetting·us you-are-forsaking·us for·length-of days

5:21 הַשִּׁיבוּ יְהוָה אֵלֵינוּ וְנָשׁוּבָה וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ :  
 eshib·nu ieue ali·k u·nshub u·nshube chdsh :  
<sup>o</sup>restore-you·us ! Yahweh to·you and·we-shall-return and·we-shall-return <sup>m</sup>renew-you !

יְמֵינוּ כְּקֶדֶם :  
 imi·nu k·qdm :  
 days-of·us as·aforetime

5:22 כִּי אִם - מָאֵס מָאֵסָנוּ קִצְפָּתָּ עָלֵינוּ עַד - מְאֹד :  
 ki am - mas masth·nu qtzpht oli·nu od - mad :  
 except if to-reject you-rejected·us you-are-wroth on·us further exceedingly

<sup>19</sup> Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

<sup>20</sup> Wherefore dost thou forget us for ever, [and] forsake us so long time?

<sup>21</sup> Turn thou us unto thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old.

<sup>22</sup> But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.